

LWS Bandage Lumbar Spine Support

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH
Laubanger 20
D-96052 Bamberg
Tel. +49 951 6047-0
Fax +49 951 6047-185
info@ofa.de
www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria
Wasserfeldstr. 15
A-5020 Salzburg
Tel. +43 662 848707
Fax +43 662 849514
info@ofaaustria.at
www.ofaaustria.at



dynamics®

Die vielseitige
orthopädische Versorgung
Versatile orthopaedic care



Anziehanleitung in Bildern

Bitte hier aufklappen

Fitting instructions in pictures

Please fold open here

Notice d'enfilage illustrée

À ouvrir ici

Aanleginstructies in afbeeldingen

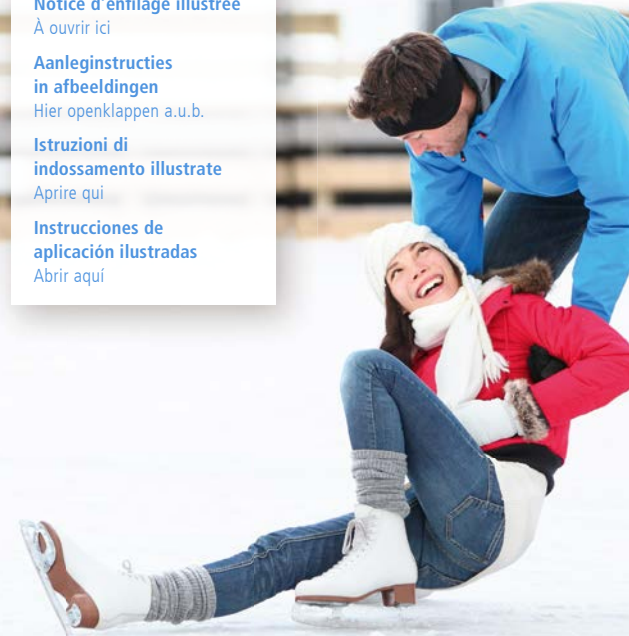
Hier openklappen a.u.b.

Istruzioni di indossamento illustrate

Aprire qui

Instrucciones de aplicación ilustradas

Abrir aquí



Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas

1



2



3



4



Größentabelle

Size table

Tableau des tailles

Maattabel

Tabella delle misure

Tabla de tallas

Größen

Sizes

Tailles

Maten

Misure

Tallas

Taillenumfang (cm)

Waist circumference (cm)

Périmètre de la taille (cm)

Tailleomvang (cm)

Circonférence della vita (cm)

Perímetro de la cintura (cm)

Produkthöhe (cm)

Product height (cm)

Hauteur du produit (cm)

Producthoogte (cm)

Altezza del prodotto (cm)

Altura del producto (cm)

		ventral	dorsal
XS	67 – 77	17,5	23
S	77 – 88	17,5	25
M	88 – 100	17,5	26
L	100 – 111	17,5	26
XL	111 – 123	17,5	26
XXL	123 – 135	17,5	26

Hilfe zum Maßnehmen

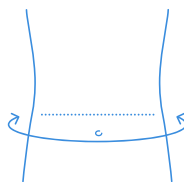
How to take measurements

Comment mesurer

Hoe meten

Come misurare

Cómo tomar las medidas



ofa bamberg

dynamics®
Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.

dynamics®
We'll get you moving
in no time.

dynamics®
Nous vous permettons de vous
déplacer à nouveau rapidement.

dynamics®
Wij brengen u snel
weer in beweging.

dynamics®
Vi rimettiamo velocemente
in movimento.

dynamics®
Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.



Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

DE deutsch	LWS Bandage	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Lumbar spine support	Important notes Warranty	8 18
FR français	Bandage pour la région lombaire	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Lumbaalbandage	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	Fascia dorso-lombare	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Faja sacrolumbar	Notas importantes Garantía	16 18

Wir haben viel zu bieten

We have a great deal to offer
Nous vous apportons beaucoup
Wij hebben veel te bieden
Abbiamo molto da offrire
Tenemos mucho que ofrecer



Orthopädie
Orthopaedics

Ofa Bamberg. **Mehr als 90 Jahre Erfahrung** **für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Reise- und Vitalstrümpfe an.

Ofa Bamberg. **More than 90 years' experience** **for your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was established in 1928 we have been placing extremely high demands on our products: maximum comfort and optimum efficacy. As well as medical supports and orthoses, Ofa Bamberg offers a comprehensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

Ofa Bamberg. **Plus de 90 années d'expérience** **au service de votre santé.**

Ofa Bamberg est l'un des plus grands fabricants de dispositifs médicaux en Allemagne. Depuis la création de notre société en 1928, nous fixons des exigences élevées à l'adresse de nos produits : le confort maximum lié à une efficacité optimale. Outre un grand choix de bandages et d'orthèses, Ofa Bamberg propose également un assortiment important de bas de compression médicale ainsi que de bas à varices et chaussettes de voyage à caractère préventif.



Phlebologie

Phlebology



Prophylaxe

Prophylaxis

Ofa Bamberg.
Meer dan 90 jaar ervaring
voor uw gezondheid.

Ofa Bamberg is één van de toonaangevende fabrikanten van medische hulpmiddelen in Duitsland. Sinds de oprichting van de firma in het jaar 1928 stellen wij de hoogste eisen aan onze producten: maximaal comfort bij een optimale doeltreffendheid. Naast bandages en ortheses biedt Ofa Bamberg een omvangrijk assortiment aan medische elastische kousen en preventieve steun- en reiskousen aan.

Ofa Bamberg.
Oltre 90 anni di esperienza al
servizio della salute.

Ofa Bamberg è uno dei produttori leader di articoli medici in Germania. Fin dalla fondazione dell'azienda risalente al 1928 i nostri prodotti soddisfano i requisiti più elevati: massimo comfort abbinato ad efficacia ottimale. Oltre a bendaggi e ortesi, Ofa Bamberg offre un ampio assortimento di calze mediche a compressione graduata e di calze preventive da viaggio e di sostegno.

Ofa Bamberg.
Más de 90 años de experiencia
a disposición de su salud.

Ofa Bamberg es uno de los fabricantes líderes de productos médico-sanitarios en Alemania. Desde la fundación de la empresa en el año 1928, nos aseguramos de que nuestros productos cumplan los requisitos más exigentes: un máximo confort con una óptima eficacia. Aparte de vendajes, fajas y órtesis, Ofa Bamberg ofrece una amplia gama de medias y calcetines médicos de compresión, así como medias y calcetines de soporte y de viaje de efecto preventivo.

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Umschlagseite am Anfang der Broschüre.

1

Vor dem Anlegen der Bandage öffnen Sie bitte den Klettverschluss und überprüfen Sie die Position der Pelotte. Diese soll mit der Spitze nach unten zeigen und lässt sich auf der gewünschten Höhe an der Innenseite der Bandage festkletten.

2

Für ein einfaches Anlegen ist die Bandage mit Handschlaufen ausgestattet. Führen Sie zunächst die linke Hand durch die innenliegende Schlaufe und legen Sie die Bandage um den Körper.

3

Anschließend führen Sie die rechte Hand durch die äußere Schlaufe und verschließen den Klettverschluss vor dem Bauch.

Die Dynamics LWS Bandage stabilisiert und entlastet Ihren Lendenwirbelbereich durch ihre komprimierende Wirkung. Eine höhenverstellbare Pelotte (Druckpolster) massiert mit weichen Noppen die Muskulatur. Dies regt die Durchblutung an und hilft Verspannungen im Bereich der Lendenwirbelsäule (LWS) zu lösen.

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes muss durch geschultes Fachpersonal erfolgen.
- Tragen Sie das Produkt über einem dünnen, eng anliegenden Hemd. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Während längerer Ruhezeiten (z. B. beim Schlafen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus Ihrer Tasche. Sie kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Um die Pelotte anschließend wieder richtig einzusetzen, muss die genoppte Seite beim Einstecken in die Tasche nach hinten zeigen (Abbildung 4).
- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Anwendungsbereiche

- akute und chronische Schmerzzustände im Lendenwirbel- und Kreuzbeinbereich
- Hexenschuss (Lumbago)
- verschleißbedingte (degenerative) Veränderungen der Lendenwirbelsäule

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheitungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Gegenanzeigen






- Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

- 55 % Polyamid
- 39 % Elastodien
- 6 % Elasthan

Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.

Pflege

-  Schonwaschgang
 -  Nicht bleichen
 -  Nicht im Trockner trocknen
 -  Nicht bügeln
 -  Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!

Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics product.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found on the fold-over page at the beginning of the brochure.

1

Before putting on the support, please open the Velcro fastener and check the position of the pad. Its tip should be pointing downwards, and can be Velcro fastened to the desired height on the inside of the support.

2

The support comes with loops to make it easier to put on. First lead your left hand through the inner loop and place the support around your body.

3

Then lead your right hand through the outer loop and close the Velcro fastener in front of your stomach.

The Dynamics lumbar spine support

stabilises and provides compressive relief to the lumbar region. A height adjustable pad massages the muscles with soft nubs. This stimulates blood circulation and helps to relieve tension in the lumbar spine area.

Please note

- The initial adjustment and strapping on of the product must be carried out by qualified specialist staff.
- Wear the product over a thin close-fitting shirt. If it has to be worn in combination with other products, then please discuss this in advance with your doctor.
- During long periods of rest (e. g. when sleeping) the product should be removed.
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality management system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.

english

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Remove the pad from its sleeve before washing. It can be cleaned with a moist cloth. To insert the pad correctly after cleaning, the nubbed side must face downwards when placed in the sleeve (figure 4).
- Close all Velcro fasteners and wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild

detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.

A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.

- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning

products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the material of the product.

- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging.

Indications

- acute and chronic pain in the lumbar and sacral areas of the spine
- lumbago
- degenerative changes to the lumbar spine

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

In the following cases you should consult your doctor before using this product:






- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
- feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
- problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

55 % Polyamide
39 % Elastodiene
6 % Elastane

This product contains latex, which can lead to allergic reactions.

Care

-  Careful wash programme
-  Do not bleach
-  Do not put into a dryer
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use softener!

Chère cliente, cher client,

nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Conseils de mise en place

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture de la brochure.

1

Avant de placer le bandage, ouvrez le velcro et vérifiez la position de la pelote. Celle-ci doit être placée avec la pointe vers le bas et se fixe à la hauteur souhaitée à l'intérieur du bandage.

2

Pour un positionnement facile, le bandage est équipé de poignées. Passez la main gauche dans le passant intérieure et placez le bandage autour du corps.

3

Enfin, passez la main droite dans le passant extérieur et fermez le velcro sur le ventre.

Le bandage Dynamics pour la région lombaire stabilise et soulage le bas du dos par son effet de compression. Une pelote réglable en hauteur (coussinet), masse les muscles avec des picots. Ce massage stimule la circulation sanguine et permet de relâcher les tensions dans la portion abdominale de la colonne vertébrale.

Veillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit doivent être effectués par du personnel qualifié.
- Portez le produit sur une chemise de faible épaisseur et moulante. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Retirez le produit lors des durées de repos prolongées (p. ex. pour dormir).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre importante gestion de la qualité. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Conseils d'entretien

- Il faut laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Avant de laver le produit, veuillez retirer le coussinet de son enveloppe. Celui-ci est nettoyable à l'aide d'un chiffon humide. Replacer la pelote de façon à ce que la face avec picots soit tournée vers l'arrière de la poche (figure 4).
- Fermez toutes les sangles velcro et lavez le produit séparément dans un sac de lavage à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat

sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez faire essorer le produit comme dans le cas du linge délicat mais ne le tordez pas.

- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents

blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

Indications

- la douleur aiguë et chronique dans la région lombaire et sacrée
- lumbago
- les changements liés à l'usure (dégénérative) de la région lombaire

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :






- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
- troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
- troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

55 % polyamide
39 % élastodiène
6 % élasthanne

Ce produit contient du latex pouvant provoquer des réactions allergiques.

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Beste gebruikster, beste gebruiker,

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics product.

Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!



Aanleginstructies

Afbeeldingen bij de aanleginstructies vindt u in de binnenzijde cover aan het begin van de brochure.

1

1
Gelieve de klittenbandsluiting te openen en de positie van de pelotte te controleren vooraleer de bandage aan te doen. De pelotte dient met de punt naar beneden te wijzen en kan op de gewenste hoogte aan de binnenzijde van de bandage vastgekleit worden.

2

2
Om de bandage gemakkelijk aan te doen, is de bandage met handlussen uitgerust. Breng in eerste instantie uw linkerhand door de binnenste lus en leg de bandage rond het lichaam.

3

3
Vervolgens leidt u uw rechterhand door de buitenste lus en sluit u de klittenbandsluiting vóór de buik.

De Dynamics lumbaalbandage stabiliseert en ontlast uw lendenwervelbereik door haar comprimerend effect. Een in hoogte verstelbare pelotte (drukkussen) masseert met zachte noppen het spierstelsel. Dit stimuleert de doorbloeding en helpt spanningen in het gedeelte van de lendenwervelkolom (LWS) los te weken.

Gelieve in acht te nemen

- Het product moet de eerste keer door geschoold vakpersoneel aangepast en aangedaan worden.
- Draag het product boven een dun, nauw aansluitend hemd. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Tijdens langere rusttijden (bijvoorbeeld wanneer u slaapt) dient u het product niet te gebruiken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsmanagement. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient voor gebruik gewassen te worden.
- Verwijder vóór het wassen de pelotte uit uw zak. Deze kan met een vochtig doekje gereinigd worden. Om de pelotte vervolgens weer correct te gebruiken, moet de genopte zijde bij het insteken in de zak naar achter wijzen (afbeelding 4).
- Sluit alle klittenbandsluitingen en was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwas-middel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan omzichtig gecentrifugeerd worden, gelieve het echter niet uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te

gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking.

Toepassingsgebieden

- acute en chronische pijn toestanden in het bereik van lendenwervel en heiligbeen
- spit (lumbago)
- door slijtage veroorzaakte (degeneratieve) veranderingen van de lendenwervelkolom

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen knellen.

Contra-indicaties






- In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:
- huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
 - gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
 - lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

55 % polyamide
39 % elastodieën
6 % elasthan

Dit product bevat latex dat tot allergische reacties kan leiden.

Onderhoud

-  Programma voor de fijne was
 -  Niet bleken
 -  Niet in de droogautomaat drogen
 -  Niet strijken
 -  Niet chemisch reinigen
- Geen wasverzachter!

Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto. Per un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics.

Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le illustrazioni relative alle istruzioni di indossamento si trovano nella pagina di copertina all'inizio della brochure.

1

Prima di applicare la fascia aprire la chiusura in velcro e controllare la posizione del cuscinetto. La parte a punta deve essere rivolta verso il basso e si lascia fissare con il velcro all'altezza desiderata sul lato interno della fascia.

2

Per una facile applicazione la fascia è dotata di passanti. Far passare prima la mano sinistra nel passante interno e applicare la fascia intorno al corpo.

3

Successivamente far passare la mano destra nel passante esterno e chiudere con il velcro sul ventre.

La fascia dorso-lombare Dynamics

stabilizza e scarica la zona dorso-lombare grazie al suo effetto a compressione. Un cuscinetto (imbottitura di pressione) regolabile in altezza massaggia la muscolatura con morbidi nodi. Questo stimola la circolazione e aiuta a sciogliere contratture nella zona dorso-lombare.

Si prega di notare che

- Il primo inserimento e adattamento del prodotto deve essere eseguito da personale specializzato.
- Indossare il prodotto sopra una sottile maglietta aderente. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Durante periodi di riposo prolungati (p. esempio durante il sonno) il prodotto dovrebbe essere tolto.
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono testati nell'ambito di controlli di qualità completi. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima di procedere al lavaggio estrarre il cuscinetto dalla tasca. Questo potrà essere pulito con un panno umido. Per riposizionare correttamente il cuscinetto dopo il lavaggio, inserirlo nella tasca con il lato nodoso rivolto all'indietro (figura 4).
- Chiudere il velcro e lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utiliz-

zare detersivi chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore.

Indicazioni

- dolori acuti e cronici nella zona dorso-lombare e sacrale
- colpo della strega (lombalgia)
- degenerazioni della colonna dorso-lombare dovute a logoramento

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:






- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
- disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

55 % poliammide
39 % elastodiene
6 % elastano

Questo prodotto contiene lattice, e può pertanto provocare reazioni allergiche.

Lavaggio

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

[Non utilizzare ammorbidente!](#)

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradezcamos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics.

¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!



Instrucciones de aplicación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada, al principio de este folleto.

1

Antes de ponerse la faja, abra el cierre de velcro y compruebe la posición de la almohadilla. Ésta debe señalar con la punta hacia abajo y puede fijarse mediante la cinta de velcro a la altura deseada en el lado interior de la faja.

2

Para facilitar su colocación, la faja está dotada de prácticas solapas para pasar las manos. Introduzca primero su mano izquierda en la solapa interior y coloque la faja alrededor de su cuerpo.

3

A continuación, introduzca su mano derecha en la solapa exterior y cierre el velcro delante de su vientre.

La faja sacrolumbar Dynamics estabiliza y alivia la zona lumbar gracias a su efecto compresor. Una almohadilla de presión, ajustable en altura y dotada de una textura en relieve de nódulos blandos, masajea la musculatura estimulando así la circulación de la sangre y eliminando tensiones y contracturas en la zona de la columna lumbar.

Por favor, observe

- La primera adaptación y aplicación del producto debe realizarse por personal especializado.
- Lleve el producto encima de una camiseta fina y bien ajustada al cuerpo. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Durante los períodos de descanso prolongado (por ejemplo, para dormir), el producto debe quitarse.
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de control de calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
 - Antes del lavado, retire la almohadilla de su envoltura. Puede limpiarse con un paño húmedo. Para volver a colocar correctamente la almohadilla, el lado con los relieves en forma de nódulos debe señalar hacia atrás dentro de la funda (figura 4).
 - Cierre todos los cierres de velcro y lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C.
- Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
 - Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.
 - Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original.

Indicaciones

- dolores agudos y crónicos en la zona lumbar y sacrolumbar
- lumbago
- alteraciones (degenerativas) de la columna lumbar causadas por el desgaste

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones






- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
 - trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
 - alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

55 % poliamida
39 % elastodieno
6 % elastano

Este producto contiene látex, que puede provocar reacciones alérgicas.

Cuidado

-  Programa para ropa delicada
 -  No usar lejía
 -  No secar en secadora
 -  No planchar
 -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.